

# 阿波生活

主办 德岛县国际交流协会

二 三年三月

第八十一期

## 古筝梦

张蕾

我是一名来自中国的留学生。对世界各国的传统文化抱有极深的兴趣。并且自己也能够弹奏中国的民族乐器—古筝等。

我学习古筝是从小学三年级开始的,至今已有十一年了。说起中国的古筝,这是一种拥有悠久历史的民族乐器。现在我们所弹的古筝是从汉朝所流传下来的。最初的筝只有 17 根弦,而现在使用的最普通的也有 21 根弦,最近,23 弦筝、25 弦筝也渐渐多起来了。中国的古筝由于派别的不同,在音色和技术上有不同之处。正因为如此,古筝在中国所有的民族乐器之中被认为是演奏难度最高的乐器之一,同时也是最有魅力的一种乐器。我学习古筝是奉父母之命而开始的,所以对古筝谈不上喜欢,甚至因为长时间的练习而对之抱有反感。然而随着时间的推移,慢慢地对它产生了兴趣,特别是当自己能够比较熟练地或流畅地弹出几段曲子时。在参加学校及社会上举办的数次比赛并获得不菲的成绩后,我打心眼里喜欢起古筝来了,进而对之产生了深厚的感情。

来日本留学的日子里,虽然学业繁忙,但还是尽量抽空练习。练习古筝多年,我一直梦想举办一次自己的古筝演奏会,向各国人民宣传介绍我国民族音乐和传统文化,同时也是检

验自己学习古筝的成果及给自己一个锻炼的机会。

在德岛县国际交流协会主办的“我们都是地球人”的国际交流活动中,我终于有机会将古筝—这一中国传统民族乐器向日本人民和各国人民演示。能够在这么大的场合下演奏,我仿佛是站在世界的舞台上感到无上荣幸,这种快乐、兴奋的心情是无法用语言能表达的。我是第一个上台表演的,那天风很大、气温特寒冷,手冻得几乎不能动,虽然在弹奏时有几处没能很好地发挥出来,但自己还是专心致志、认认真真地把自己准备好的曲子奉献给观众。演出结束后,面对观众们的热烈掌声,我心里不但毫无寒意,反而感到暖烘烘的。

通过参加这次国际交流活动的演出,更我坚信:音乐无分国界,它是世界共通的语言,它能将不同国家的人心连心。我衷心希望今后有更多的交流机会让外国人民享受中国传统音乐的乐趣,同时自己也可以接触和学习不同国家的文化艺术。

(本文作者为来自中国的留学生,现在德岛大学综合科学部人间社会学科就读。)



编者按：本月起将不定期刊登介绍德岛出生的与德岛有渊源的日本文化人士。

## 濑户内寂聴

### - 日本现代著名僧人文学家



濑户内寂聴,1922年生于日本德岛县,1943年毕业于东京女子大学国语系。1950发表处女作《青花》,开始了写作生涯。

1956年以《女大学

生曲爱玲》获新潮同人杂志奖。1960年,以《田村俊子》获第1届田村俊子奖,1963年以《夏之终》获第二届女性文学奖,此后便以濑户内晴美的笔名开始其文学创作的高峰期。1992年作品《问花》获第二十八届谷崎润一郎奖,95年《白道》获第四十六届艺术选奖文部大臣奖,1997年被授予文化功劳者,98年获NHK放送文化奖。濑户内寂聴的古文造诣深厚,这体现在1998年完成了日本古典巨著-《源氏物語》的白话文翻译上,2002年9月,完成濑户内寂聴全集(共20卷)。2001年被授予德岛市荣誉市民。

1973年,濑户内道入法门,取法名寂聴,于京都嵯峨野筑寂庵,开设道场从事宗教活动和社会活动的同时,也不停地进行大量文学创作。87年,任岩手县天台寺主持,88年-92年,任敦贺女子短期大学校长。濑户内寂聴不论是作为一个文学家、还是作为一个僧人,其在文学方面的杰出贡献和广受日本人民的喜爱令之不愧为日本当代女性作家之首。

2002年,德岛县立文学书道馆本馆落成对外开放。该馆常设濑户内寂聴纪念馆供人参观,室内寄存有濑户内寂聴本人寄赠的著作、研究资料、原稿手迹等约25,000件,并重建了仿寂庵书斋。此外,每年还根据不同的题材举办寂聴展。目前正筹划邀请寂聴老师举办文学讲座。

## 国内要闻 - 中日贸易额突破千亿美元

据中国海关统计,2002年中日两国的贸易额比上年增加了16.1%,达到1019.1亿美元,首次突破千亿美元大关。其背景是中国加入世界贸易组织后进出口量激增,作为中国连续10最大贸易对象国的日本,向中国出口原材料、零部件的规模也迅速扩大。

另据新华社报道,2002年中国的进出口总额比上一年增加了21.8%,达到6207.9亿美元,首次突破6000亿大关。其中出口额比上一年增加了22.3%,为3255.7亿美元,进口额比上一年增加了21.2%,为2952.2亿美元。上一年为止连续三年缩小的贸易黑字,也一转增加了78亿美元,达到303.5亿美元。

## 日语学习园地

### 流行语、新语、外来语、时事用语

**瀬戸際**:生死攸关,危急关头。近来国际社会对伊拉克大规模杀伤武器弃置问题高度关注,使用武力还是以和平方式解决,目前可能是到了最后关头了。“瀬戸際”也就自然成了各传播媒体的热门词语。

**写メール**:可传送照片及电子邮件的手提电话。近来日本推出的一种新型手提电话,“写”是写真即照片,“メール”就是E-mail。各取前后一段便成为时尚的商品名

### 望文生义 - 中日汉字差异



**目と鼻の先**:远在天边,近在眼前。日语里的“先”是地点、地方的意思。眼睛和鼻子不是靠得很近吗 - 近在咫尺。

**皮切り**:开始,开端。如工作需要,日本人要您“皮切り”时,你可别真把自己的皮给切了。

## 2003 年前半期 TOPIA 日语教室指南

## 1. 班别及老师

各课程均为 20 次

星期	时间	级 别 老 师	授 课 内 容	时间
一 一	10:30 ~12:00	入 门 元木	以掌握平假名,片假名、能简单地作自我介绍、表达日月、时间的人为对象。 上课内容为动词、形容词基本型 《みんなの日本語》6课~	4/8
三	10:30 ~12:00	初中级 田村	学习初级后半课程的同时,加入有关中级课程的内容。 《みんなの日本語》35课~	4/9
四	10:30 ~12:00	初级 山田	学习初级前半课程重要句型的同时进行各种情景对话练习。 《みんなの日本語》19课~	4/10
五	10:30 ~12:00	初级 青木	以能读写平、片假名、掌握《みんなの日本語》10课以前的人为对象。 《みんなの日本語》12课~	4/11
六	10:30 ~12:00	初级 广田	以学完《みんなの日本語》的人为对象。复习动词的基本活用的同时,进行 日常会话练习。《みんなの日本語》26课~	4/5
日	10:30 ~12:00	初中级 久米	以复习初中级水平的语法为主,加入听力和会话、游戏、歌曲等练习。 《みんなの日本語》36课~	4/6
		入 门 JTM*	以掌握平假名,片假名的人为对象。学习名词、动词、形容词的基本型和有助 于日常会话的表达方式。《みんなの日本語》10课~	4/6

\*JTM的老师会在星期天的入门课程轮流授课。

## 2. 地点及 财团法人 德岛县国际交流协会 (TOPIA)

联络地址 〒770-0831 德岛市寺岛本町西 1-61 德岛クレメントプラザ 6F  
TEL:088-656-3303 FAX:088-652-0616

## 3. 学 费 1000 日元。报名时,上课次数在 1 次以上 9 次以下的为 500 日元。

报名交费后,中途退课,恕不退还。

(但,如因课程不符合本人水平需改学其他课程时,只要提出申请,不必另付费用)

如课程需要指定教材,请在报名时购买。

## 4. 报名申请 时间从 3 月 10 日开始,请到 TOPIA 报名。 每班 15 人左右,人满即止。

原则上每人只能报一个班,如报两个班以上的需按班数另交费。

请注意,附加教材需要复印时,老师可能会另收复印费。

## 5. 特别入门班及老师(免费)

星期	时间	老师	授 课 内 容
一 一	10:30 12:00	入门 村泽	学习假名的读写法、增加词汇及与上述日语班的课程有关联的内容。而且,随时进行交 换生活信息、指南等,不需登记,随时可以参加。

## 其他自愿人士在 TOPIA 举办的课程

每周一 10:30~12:00 日语沙龙(JTM 德岛日语网络)。你可用所掌握的日语进行自由交谈。(免费)

## 其他日语教室的课程

德岛市国际交流协会 (TEL 088-622-6066)

鸭岛町国际交流协会 (TEL 0883-24-5112) 鸣门市国际交流协会 (TEL 088-683-0270)

## 小松岛日语教室新开课

时间:2003年4月4日~2004年3月19日 每周第1~3星期五 19:30~20:30

地点:小松岛市松岛町5-6 中央会馆 (Tel 08853-2-2030)

教师:JTM 德岛日语网络所属 兼松 文子 力丸 叶子

学费:一个月(3次/月)/1000日元 需报名(报名表可到 TOPIA 索取)

其他:用车接送上课学生之人士,如愿意可参加旁听。

咨询/报名地点:小松岛市国际交流协会 村上 Tel 08853-2-0454 Fax:08853-2-0851

# 哈哈!!我出生了,我叫 TOPPY

## 请大家今后多多关照!



自公开募集本会吉祥物 TOPYY 以来,收到来自日本各地应募作品 205 件,对这 205 位应募者的大力支持谨表衷心感谢。经本会严格挑选评比,现将应募结果公布。

**最优秀奖:** 获最优秀奖同时荣获 TOPYY 称号的为来自神奈川县小泽良明先生的第 92 号作品,

以类似头发和漩状的“t”代表 TOPIA 及德岛县鸣门漩涡,同时“t”字也作为收发天线来比喻国际信息交流,手托地球、笑容满面则象征着国际交流的顺利发展。



**优秀奖:** 第 67 号作品,来自长野县的川本智先生。

**优秀奖:** 第 171 号作品,来自东京都的小池もとお先生。



### 纪念日中邦交正常化 30 周年论文募集

募集题目:“立志 立言” -

日本人と中国人が共に歩む未来への道

应募资格: 在日中国人留学生、就业者、家属。

募集时间: 2002 年 9 月 20 日-2003 年 3 月 31 日

受付时间: 2002 年 12 月 1 日-2003 年 3 月 31 日

评审结果公布: 2003 年 4 月 22 日

奖金: 一等奖一名(30 万日元)、二等奖两名(20 万日元)

企业奖 27 名: 15 万奖金 21 名、15 万物品奖 6 名

应募方法: 将所定要求与日语论文以电子邮件、邮递或传真方式寄送。

所定要求: 姓名、性别、出身年月日、出身地、毕业学校(中国)、专业、毕业学校(日本)、专业、到日时间、住址、TEL、FAX、E-MAIL

主办单位: 株式会社 世代继承活学社

咨询: <http://www.katugaku.com>

〒600 - 8493 京都市下京区四条通

西洞院東入ル巨山町 1 9 番相生ビル 5 A

Tel:03-5322-2541 e-mail:sedi@katugaku.com

发行  
財団法人 徳島県国際交流協会

地址 〒770-0831  
徳島市寺島本町西 1-61  
クレメントプラザ 6F  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616

<http://www.tk2.nmt.ne.jp/~topia>  
E-mail: [topia@tk2.nmt.ne.jp](mailto:topia@tk2.nmt.ne.jp)

徳島県文化国際課  
地址 〒770-8570  
徳島市万代町 1-1  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-655-5620  
<http://www.pref.tokushima.jp>  
主编 刘思杰

## 受け止めていますか、人権の重み